www.bikerijeka.com

BIKE RIJEKA

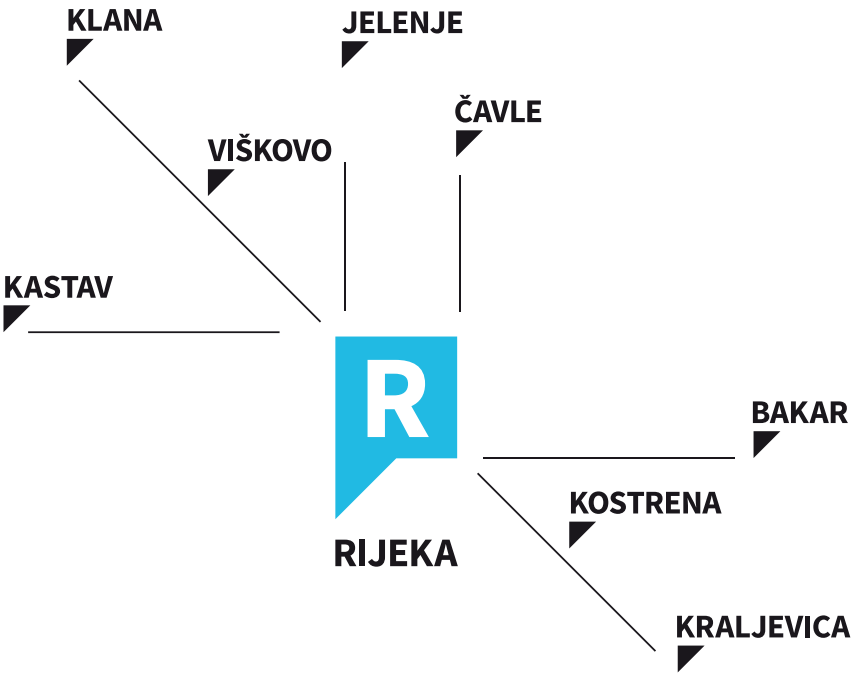
Biciklističke staze Rijeke i prstena
Bike trails of Rijeka and surroundings



RIJEKA i prsten
mozaik doživljaja

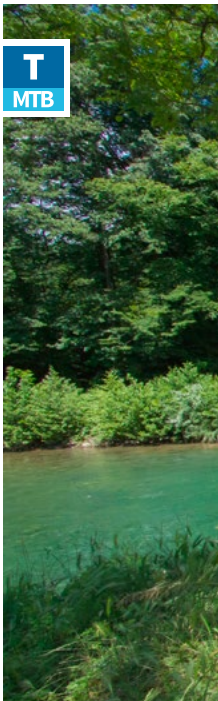
RIJEKA and surroundings
mosaic of experiences

Kastav, Klana, Viškovo, Rijeka, Jelenje, Čavle, Kostrena, Bakar, Kraljevica



www.Rijeka.travel





RIJEČKI PRSTEN
RIJEKA AND SURROUNDINGS

Bogata poviješću i tradicijom, ova je regija mjesto osebujnog susreta mora i gorskog kraja. U potrazi za pravom mjerom dinamičnih događanja, ugodnog ambijenta i lijepe prirode u okruženju, područje Riječkog prstena je bez svake dvojbe ostvarilo idealan spoj zabavnog života, prekrasnih plaža, romantičnih starih gradića, prepoznatljive gastro ponude i gostoljubivog podneblja. Na tom tragu stvorena je Biciklistička transverzala Riječkog prstena - biciklistička ruta koja ljubiteljima aktivnog odmora i rekreacije pruža jedan drugačiji doživljaj područja oko Rijeke. Doživite ga. Na dva kotača!

EN Steeped in history and tradition, this region is where the sea and the mountains meet in a special way. With plenty of attractive events, a pleasant atmosphere and beautiful natural surroundings, the Rijeka area can best be described as a perfect mixture of great entertainment opportunities, wonderful beaches, romantic ancient towns, recognisable cuisine and traditional hospitality. With this in mind, we have created the Rijeka Area Bike Route – an itinerary that will provide a different experience of the town and its surroundings to all lovers of action-packed holidays and recreation. We invite you to take your bike and start exploring!



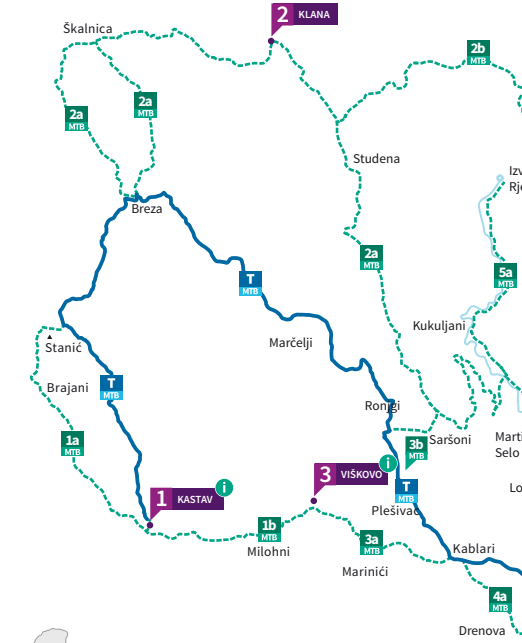
MTB TRANSVERZALA / MTB BIKE ROUTE

Biciklistička transverzala Riječkog prstena, cijelom svojom dužinom od 76 kilometra, provest će vas uz atrakcije i zanimljivosti čak 9 gradova i općina Riječkog prstena. Oni snažniji mogu je prijeći u jednom danu, ali za potpun doživljaj iste preporuča se višednevni boravak.

Više od 100 kilometara njezinih poveznica koje se mogu kombinirati na razne načine, atraktivna konfiguracija terena i visinska razlika koja se proteže od same razine mora do planinskih prijevoja i vrhova s kojih se pružaju jedinstveni pogledi na Riječki zaljev, čine ovu biciklističku pustolovinu ispunjenom i nezaboravnom.

EN The Rijeka Area Bike Route MTB course stretches a total length of 76 km, revealing sites of interest and attractions in as many as 9 towns and municipalities in the Rijeka area. If you are in good shape, you can cover the Route in just one day, but if you want the full experience, we recommend taking several days to explore it.

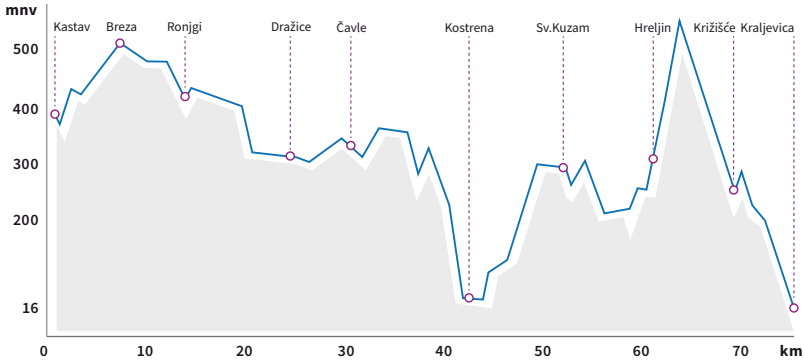
With more than 100 km of linked paths that can be combined in different ways, the beautiful landscape and different altitudes - from sea level to mountain passes and peaks offering stunning views of Rijeka Bay - this bike route is a truly memorable cycling adventure.



1 Turistički ured / Tourist Information

T MTB MTB transverzala / MTB bike route

1a MTB MTB poveznica / MTB linked trail



76.6 km	**1447 mnv**
Ukupna dužina Total distance	Ukupni uspon Total climb
539 mnv	**16 mnv**
Najviša točka Highest point	Najniža točka Lowest point
31 km	**45 km**
Makadam Terrain	Asfalt Asphalt

CESTOVNA TRANSVERZALA / ROAD BIKE ROUTE

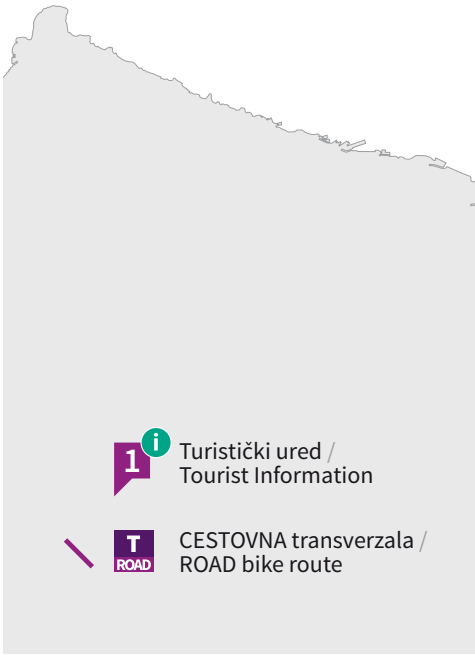
Cestovna transverzala Riječkog prstena kružna je ruta namijenjena istinskim ljubiteljima cestovnog biciklizma. Svi oni kojima su 134 kilometra s više od 3000 metara ukupnog uspona užitak ili izazov, oduševit će se dinamičnim promjenama konfiguracije terena, usponima s maksimalnim nagibom ponegdje od gotovo 18%, ali i predivnim panoramama na Riječki zaljev i planinske vrhove koji ga okružuju.

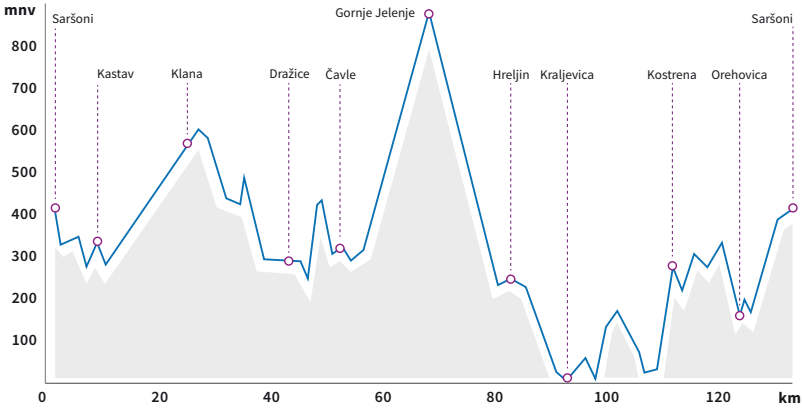
Na rutu se možete priključiti gdje god želite pa je čak voziti i u suprotnom smjeru te otkriti zašto na pojedinim dijelovima uživaju i najbolji biciklisti svijeta na utrci Tour of Croatia.

EN The Rijeka Area Bike Route road course is a circular route intended for true fans of road cycling. It will delight all those to whom the 134 kilometres and more than 3,000-metre total climb are a pleasure or a challenge, with its dynamic changes in the configuration of the land, ascents with maximum gradients in places of almost 18%, as well as with the wonderful panoramas of the Rijeka Bay and the mountain peaks that surround it.

You can join the route wherever you like and even ride in the opposite direction and discover why the best cyclists in the world also enjoy some parts during the Tour of Croatia race.







134 km	3357 mnv
Ukupna dužina Total distance	Ukupni uspon Total climb
887 mnv	**8 mnv**
Najviša točka Highest point	Najniža točka Lowest point

Izvor Rječine

5 DRAŽICE
Jelenje
Martinovo Selo
Lukeži
Grad Grobnik
Zastenice
T ROAD
6 ČAVLE
Veli Vrh
Pašac
Buzdohanj
Cernik
Mavrinci
T ROAD
Orehovica
4 RIJEKA
Rijeka
Trsat
Matusajna
T ROAD
Kvaternikovi Dvori
7 KOSTRENA
Sv. Kuzam
8 BAKAR
RIJEČKI ZALJEV
Praputnjak
T ROAD
BAKARSKI ZALJEV
Meja Gaj
Hreljin
9 KRALJEVICA
T ROAD

STAZE / BIKE TRAILS

OZNAKA ID	NAZIV NAME	TEŽINA GRADE	DUŽINA LENGTH	KATEGORIJA CATEGORY
Kastav				
KA1	**Kastav - Lužina**	●●○○	10 km	MTB
KA2	**Kastav - Breza - Kablari**	●●●○	22.8 km	Trekking
Klana				
KL1	**Klana – kućica Rebar – Studena**	●●●○	26 km	Trekking
KL2	**Klana – Lisac – Škalnica**	●●○○	12.7 km	MTB
KL3	**Zelena staza**	●○○○	8 km	Trekking
Viškovo				
V1	**Breza**	●●●○	15 km	MTB
V2	**Studena**	●●●○	14 km	Trekking
V3	**Izvor Rječine**	●●●●	23 km	Trekking
Rijeka				
R1	**Kablari - Veli Vrh**	●●●○	15.6 km	MTB
R2	**Trsat - Kostrena - Grohovo**	●●●●	40.5 km	Trekking
Jelenje				
J1	**Oko brda Hum**	●●○○	14 km	Trekking
J2	**Izvor Rječine**	●●○○	20 km	Trekking
J3	**Jelenski vrh**	●●●○	16 km	MTB
Čavle				
Č1	**Dondolaška**	●●●●	13 km	MTB
Č2	**Pod Kaštelom**	●●●○	11km	MTB
Č3	**Stari Matelci**	●●○○	6 km	MTB
Č4	**Frankopanska**	●●○○	5 km	MTB
Č5	**Za tijelo i duh**	●●○○	12 km	Trekking
Č6	**Sv. Bartol**	●●●○	3 km	MTB
Č7	**Mlikaričina**	●●●○	11 km	MTB
Č8	**Dječja**	●○○○	1 km	Trekking

OZNAKA ID	NAZIV NAME	TEŽINA GRADE	DUŽINA LENGTH	KATEGORIJA CATEGORY
Platak				
P1	**Radeševo**	●●●○	9 km	Trekking
P2	**Pribeniš**	●○○○	6 km	Trekking
P3	**Stari breg**	●●○○	26 km	Trekking
P4	**Škurina**	●●●○	28 km	Trekking
P5	**Kripanj**	●●●○	22 km	MTB
P6	**Smrekova Draga**	●●●●	47 km	MTB
P7	**Veliko Snježno**	●○○○	9 km	Trekking
P8	**Gumanac**	●●○○	41 km	Trekking
Kostrena				
KO1	**Kostrena**	●●○○	13 km	Trekking
Bakar				
B1	**Krški fenomen**	●●●○	17 km	MTB
B2	**Panoramska**	●●●○	20 km	MTB
B3	**Plavo zelena**	●●●●	25 km	MTB
B4	**Put Gradine**	●●●○	19 km	MTB
B5	**Potoci i jezera**	●●●○	20 km	MTB
B6	**Put Zone**	●●○○	10 km	Trekking
B7	**Tuhobićka**	●●●●	12 km	MTB
B8	**Karolinska**	●●●○	22 km	Trekking
B9	**Podno Risnjaka**	●●●●	18 km	Trekking
Kraljevica				
KR1	**Oštro**	●○○○	3.3 km	Trekking

WEB & MOBILE

Sve što vam treba za istraživanje novih staza možete pronaći na internetskim stranicama **bikerijeka.com** kao i aplikacije koje će vam pomoći u odabiru i navigaciji. Tu su i opisi atrakcija uz staze, najbliža okrepa, servis, smještaj...

EN You can find everything that you need to explore the new trails on the website **bikerijeka.com** as well as the app which will also help you plan your trip. Also there are descriptions of the attractions along the trails, the nearest refreshment stops, service points, accommodation etc.

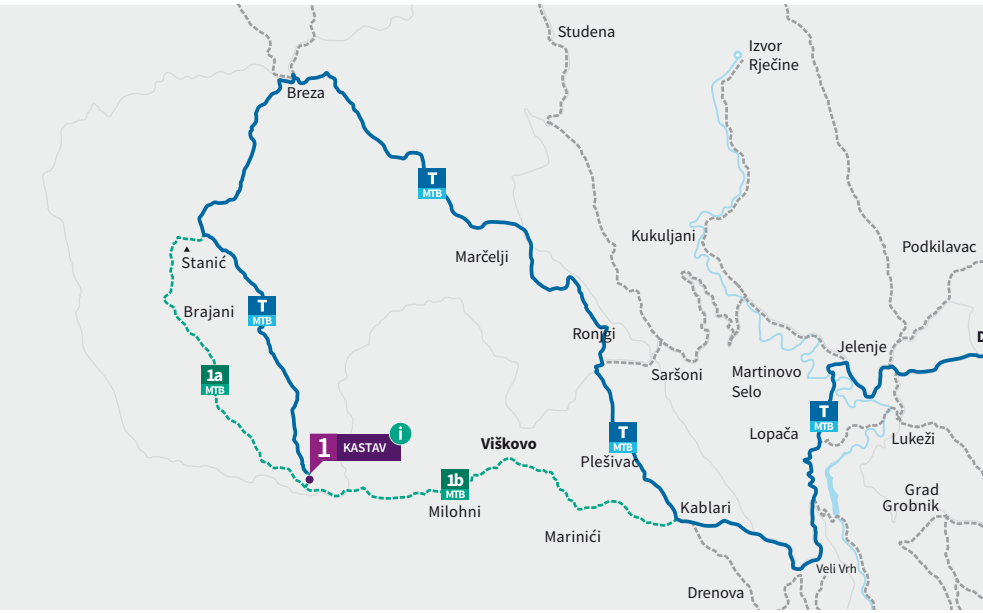
1 KASTAV

Transverzalom od kastavske Crekvine makadamom najprije dolazite do imanja s konjima koje, ako želite, možete i zajahati. Prije laganog uspona do Breze, posjetite lovačku kuću Zvirić LD Lisjak Kastav sa šternom. Ne zaboravite, prije dolaska u Brezu, odmoriti se ispod Mačkovog vrha te s njegove najviše točke (507 m) razgledati okolicu Kastva.

EN Starting from the Crekvina church ruins in Kastav, the gravel road will take you to a ranch where you can try horseback riding. Before continuing slightly uphill to Breza, visit the Zvirić hunting hut (the property of Lisjak Kastav hunting club) with a water well. Before arriving at Breza, do not forget to have a rest beneath the peak of Mačkov vrh, before climbing it (507 m) to enjoy the view of the Kastav surroundings.



INFO:
www.kastav-touristinfo.hr / email: tz.grada.kastva@ri.t-com.hr



1a MTB **Kastav - Brajani - Stanić**
dužina / length: **5.5 km**

Odlučite li pedalirati po nešto zahtjevnijoj podlozi ili napraviti krug od 11 km po šumi Lužina, možete iz centra Kastva krenuti prema Brezi preko Brajana. Dolaskom pod vrh Stanić nastavljate lijevo prema Brezi ili desno nazad, prema Crekvini.

EN If you don't mind cycling on a more demanding surface, or would like to take an 11 km circular route through Lužina Forest that will take you back to Kastav, you can head to Breza from the centre of Kastav via the village of Brajani. When you arrive beneath the peak of Stanić, you can either continue left to Breza, or turn right back to Crekvina in Kastav.

1b MTB **Kastav - Viškovo - Kablari**
dužina / length: **6 km**

Od Kastva do Viškova se može najkraćim putem ako se od Crekvine spustite do benzinske crpke te šumskim putem nastavite do Milohni. Asfaltom prođete kroz Gornje i Donje Juge, nastavljate u smjeru Blažića i Petrca te nakon 6 km stižete u Kablare gdje se ponovo spajate na Transverzalu.

EN The shortest way to reach Viškovo from Kastav is to head downhill from Crekvina to the petrol station and then continue on the forest path to the village of Milohni, past Gornji and Donji Jugi on the asphalt road, then continue in the direction of Blažići and Petrci, and after 6 km you will reach Kablari, where you can pick up the Rijeka Area Bike Route again.

1 KASTAV

1 CREKVINA

Građena je u 17. stoljeću od Isusovaca, u isto vrijeme kad je građena i katedrala sv. Vida u Rijeci. Zasada nije utvrđeno da li je crkva izgrađena do kraja ili se je nakon dovršetka urušila, o čemu govore lokalne kastavske legende. Sada Crekvina služi kao ugodno šetalište, a u ljetnim mjesecima kao pozornica za kazališne predstave, koncerte i sl.

EN The Jesuits started building this church in the 17th century, at the same time as St. Vitus Cathedral in Rijeka was built. Today we do not know whether the church was ever completed, or whether, as local legends say, it collapsed after construction. The area of Crekvina is now a pleasant promenade and in summer months an open-air stage for various theatrical performances, concerts and other events.

2 FORTICA

Nekadašnja je utvrda, a danas šetalište i ugodno mjesto za predah u hladovini divljega kestena i lipa, uz prekrasan pogled na Kvarner i Učku. Ulaz na Forticu ukrašava štandar (jarbol za zastavu), s uklesanim riječima *Kastav va Ustavnom letu 1861.* te ploča s planom Kastva.

EN The former fortification is today a promenade and a favourite place to rest in the shade of horse chestnut and linden trees, and to admire the beautiful views of Kvarner Bay and Mount Učka. At the entrance to Fortica there is a flag pole with an inscription that reads *Kastav in the constitutional year 1861.* Here you will also find a display with the map of the town.

3 RANČ SIVI VRABAC / SIVI VRABAC RANCH

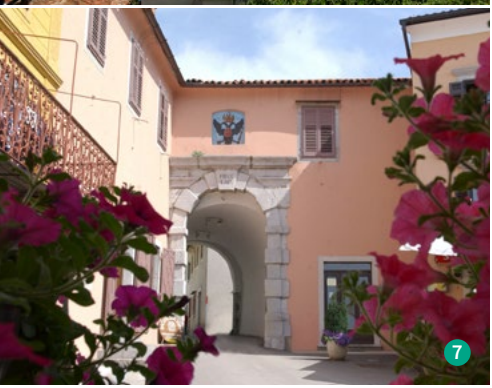
Ako se na konju ne osjećate sigurno kao na biciklu, preporučujemo vam jahanje uz pratnju ili tečaj rekreativnoga jahanja. Ako ste raspoloženi samo za druženje s ovim plemenitim životinjama, dobrodošli ste posjetiti halfingera, posavca, arapskoga i američkoga kasača.

EN If you don't feel safe on a horse, we recommend accompanied riding or a recreational riding course. If you are only in the mood for socialising with these noble animals, you are very welcome to visit the Halfinger, Posavina, Arab and American horses.

Svakako posjetite **Also visit**

4 Muzeji, galerije i ateljei / Museums, galleries and ateliers
5 Vidikovci (Žudika, crkva sv. Jelene) / Vantage point (Žudika, Church of St. Helen)
6 Trg Lokvina / Town square Lokvina
7 Loža, Voltica / Loggia, Voltica
8 Crkva sv. Jelene Križarice / Church of St. Helen of the Cross
9 Aleja velikana / Alley of Splendours


8


7




1

2 KLANA

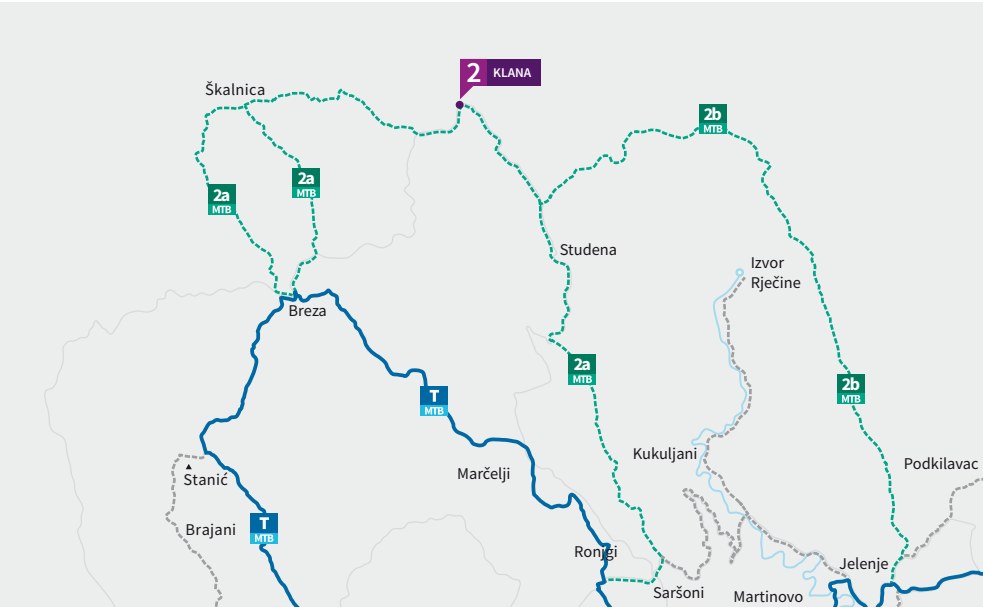
Iako najmanje naselje na području Klane, Breza je mjesto kroz koje često prolaze biciklisti jer se od Breze može prema Matuljima, Škalnici, Klani i Viškovu. Transverzala vas od crkvice Bezgrešne Djevice Marije vodi desno asfaltnom cestu gdje nakon 200 m skrećete na šumski put koji se nakon 1 km pretvara u lijepi makadam kojim stižete do Marčelja.

EN Although the smallest village in the Klana area, Breza is very popular among cyclists because from there you can head for Matulji, Škalnica, Klana and Viškovo. Starting from the small church of the Immaculate Virgin Mary, the bike route follows the asphalt road on the right and after 200 m turns onto a forest path that after 1 km becomes a nice gravel road that will lead you to Marčelji.



INFO:

www.klana.hr



2a MTB — Breza - Škalnica - Klana - Studena - Saršoni - Ronjgi

dužina / length: **13 km**

Željnima akcije predlažemo da od Breze krenu makadamom do Škalnice. Kod posljednje kuće u Škalnici s lijeve strane ih očekuje makadam/šumski put koji vodi u centar Klane. Od Klane se nastavlja asfaltom do Studene nakon čega se skreće lijevo na makadam koji će vas spustiti do Saršona.

EN For the more adventurous we recommend taking the gravel road from Breza to Škalnica. At the last house on the left in Škalnica there starts a gravel forest path that leads to the centre of Klana. From Klana, you can continue on asphalt to Studena, where you can turn left onto a gravel road that leads downhill to Saršoni.

2b MTB — Studena - Jelenje

dužina / length: **11 km**

Podići dozu adrenalina i uživati u prirodi oko izvora Rječine, mogu svi oni s većom fizičkom spremom ako kod Starih hrastova krenu makadamom do Limesa, a nakon toga šumskom stazom i makadamom nastave preko Radovanja do Jelenja (11 km).

EN For those in good shape who want an adrenaline rush, but who also enjoy the beautiful natural surroundings in the area around the source of the River Rječina, we recommend taking the gravel road at the spot known locally as *Stari hrastovi* (Old Oaks) to the ancient Roman Limes, and then continuing on the forest path and gravel road via Radovanje to Jelenje (11 km).

2 KLANA

10 **ETNOGRAFSKA KUĆA REBIČINA KIŠA / REBIČINA KIŠA ETHNO HOUSE**

Izgrađena u starom stilu, s kamenim stepenicama i skodom koji počiva na dvije volte, od kojih jedna služi kao ulaz u prizemlje gdje je bila konoba. Prizemlje i prvi kat su istih dimenzija (21 m^2) i opremljeni su očuvanim predmetima koje su poklonili mještani, a nekad su služili u poljodjelstvu, drvodjelstvu i šumarstvu. Na katu se nalazi i ognjište.

EN This is a typical house built in the traditional style with stone steps and a terrace supported by two vaults, of which one is the entrance to the ground floor with the cellar. The ground and first floor are the same size (21 m^2) and today host an exhibition of original items, donated by local people, that were used in the past in the daily life of agriculture, in carpentry and in forestry. On the upper floor there is a typical fireplace.

11 **ISKOPI KAŠTELA GRADINA / GRADINA FORT EXCAVATION SITE**

Arheološki lokalitet smješten je na vrhu krševite uzvisine neposredno iznad naselja Klana. Najviša točka objekta nalazi se na 629 m iznad mora. Vanjski obrisi zidina nepravilnog su oblika, 30 m širine i 75 m dužine. Strateško-nadzorni položaj je prvi puta iskorišten u 4. stoljeću, u vrijeme izgradnje sustava nadzornih postaja, utvrda, bedema poznatih pod imenom *Liburnijski limes*.

EN This archaeological site is located on top of a karst hill just above Klana, at an elevation of 629 m above sea level. The outer layout of the walls is irregular in shape, 30 m wide and 75 m long. This strategically important site was first used in the 4th century during the construction of the system of observation points, fortifications and walls known today as *Liburnian Limes*.

12 **PLANINARSKA KUĆICA REBAR / REBAR MOUNTAIN HUT**

U predjelu šume Stara Rebar nalazi se nekoliko stoljeća stara kućica građena po uzoru na istarski kažun. Prilikom rekonstrukcije sačuvan je prvotni izgled a usporedno s radovima na kući uređivao se i njen okoliš, te su iznad kućice postavljeni drveni stolovi i klupe, izgrađeno je vanjsko ognjište i posađeno autohtono cvijeće.

EN In an area of the forest known as Stara Rebar there is an old hut that was built several centuries ago on the model of the traditional Istrian stone hut, locally called kažun. This reconstruction preserved its original appearance and also included the improvement of the area around the hut, where now there are wooden tables and benches, a fireplace and endemic flowers of this area.

Svakako posjetite / Also visit

13 Liburnijski limes / Liburnian Limes
14 Kraljica bukva / Ancient beech
15 Hrastovi i crkva sv. Nikole / Oaks and Church of St. Nicholas
16 Ponor Gotovž / Gotovž abyss
17 Muzej oružja / Weapon museum
18 Odmorište Trstenik / Trstenik rest area


10


11


13


12

3 VIŠKOVO

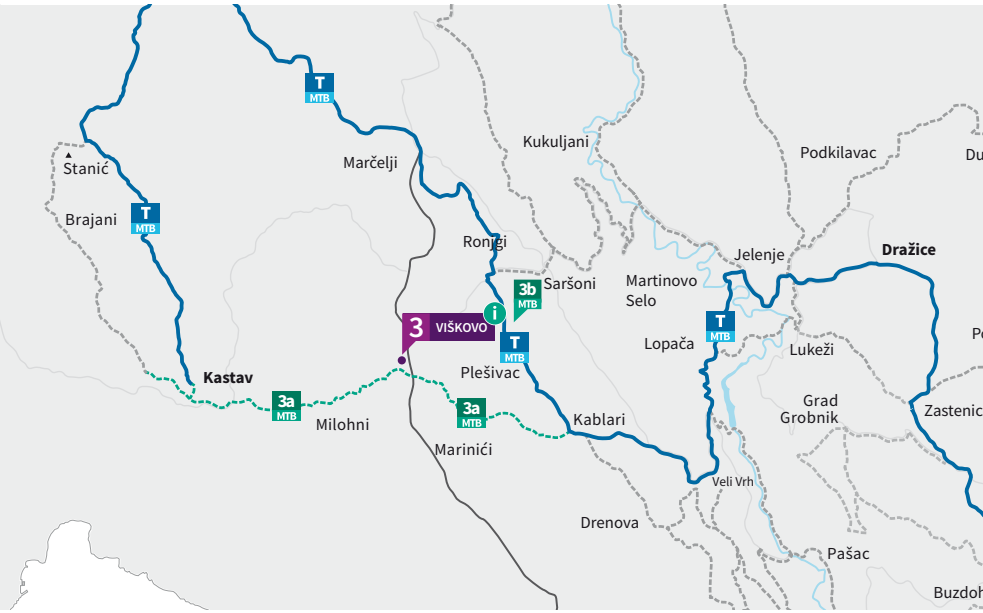
Nakon što u Marčeljima transverzala pristigne na područje Viškova, nastavlja se stazom Plešivac do Kablara. Taj dio transverzale je pogodan za sve uzraste. Nudi mir, rekreaciju i uživanje u šumskom krajoliku te na pojedinim mjestima i prekrasni pogled na Kvarnerski zaljev.

EN After reaching the area of the Municipality of Viškovo in Marčelji, the Rijeka Area Bike Route continues on Plešivac trail to Kablari. This part of the route is suitable for all age groups. It is ideal for recreation in the quiet surroundings of a beautiful forest landscape, occasionally offering fantastic views of Kvarner Bay.



INFO:

www.tz-viskovo.hr / email: info@tz-viskovo.hr



3a MTB — Kastav – Viškovo – Kablari

dužina / length: **6 km**

Zbog izvrsne geografske pozicije iz Viškova možete planirati nekoliko trasa – preko Milohni do Kastva, kroz Plešivac do područja grada Rijeke, preko Ronjgi i Saršoni do Klane ili preko Trnovog brda se spustiti do izvora Rječine.

EN Thanks to its excellent geographical location, Viškovo can be the starting point for several itineraries. From here you can head for Kastav via Milohni, for Rijeka via Plešivac, for Klana via Ronjgi and Saršoni, or descend to the source of the River Rječina via the hill called Trnovo brdo.

3b MTB — Cross country staza Ronjgi

Vozeći se transverzalom od Marčelja prema Plešivcu, nezaobilazna postaja onima željnima akcije je Cross country biciklistička staza Ronjgi sa svim ostalim pripadajućim dijelovima. Proći pored nje, a ne probati njezine singltrackove i sve ostale dijelove vrijedne uživanja, bio bi pravi grijeh.

EN When riding on the route from Marčelji to Plešivac, those seeking some action should stop at the Ronjgi Cross Country Bike Trail, which offers a variety of additional tracks. It would be a pity to cycle here and not try its singletracks and other features designed for pure cycling enjoyment.

3 VIŠKOVO

19 **IVAN MATETIĆ RONJGOV**

Istaknuti skladatelj i folklorist rođen je u Ronjgima 10. travnja 1880. U njegovoj rodnoj kući djeluje istoimena ustanova koja čuva identitet istarsko-primorske narodne glazbe. Naime, definiravši istarsku ljestvicu, folklorna glazba Istre i Kvarnera našla je svoje mjesto u tonskom sustavu umjetničke glazbe. To su zborovi Ćaće moj i Roženice te solo popijevke, crkvena i instrumentalna djela.

EN The prominent Istrian composer and folklorist was born in the village of Ronjgi on 10 April 1880. His birth house is today the seat of an association that carries his name and whose objective is the preservation of traditional music from Istria and the Littoral area. Ivan Matetić Ronjgov defined the Istrian musical scale, which made it possible for folk music from Istria and the Kvarner regions to become part of the tonal system of the art music. The local musical heritage includes a variety of choral, solo, church and instrumental compositions.

20 **HALUBAJSKI ZVONČARI / HALUBIAN BELL RINGERS**

U vrijeme pusta, ogrnuti ovčjim kožama i sa životinjskim maskama na glavi, od davnina obilaze sela i svojom zvonjavom tjeraju zimu i najavljuju proljeće. Upravo zbog svojih posebnosti i atraktivnosti, ophod zvončara upisan je na UNESCO-vu reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.

EN During the time of carnival, draped with sheepskins and animals masks, since ancient times they tour the villages with their bell ringing driving away winter and announcing spring. Due to their distinctiveness and attractiveness, the Annual Carnival Bell Ringers' Pageant from the Kastav region has been entered on the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

21 **LONČEVA GRIŽA**

Pješačka staza koja poziva na ugodnu šetnju šumskim krajolicima, na odmor, vožnju biciklom i uživanje na svježem zraku. S vapneničkih stijena na vrhu Lončeve griže prostire se prekrasan pogled na Kvarner, planine Gorskog kotara, Kastavštinu i Grobništćinu.

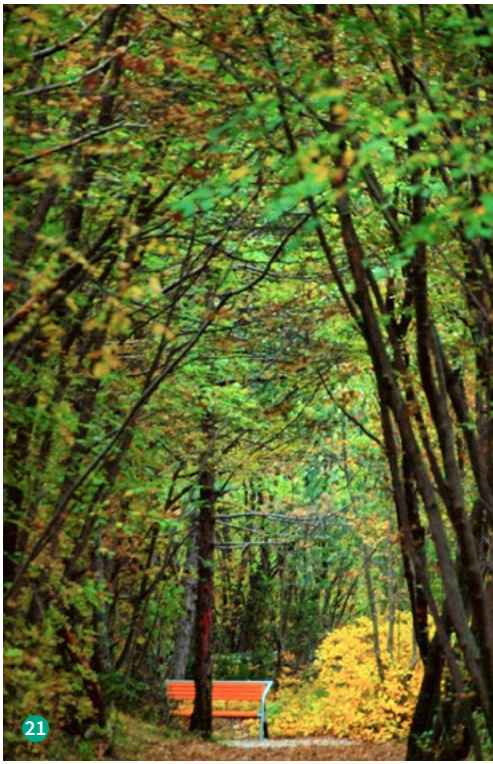
EN This walking path is ideal for all those wishing to stroll in beautiful forest landscapes, relax, ride a bike or simply the enjoy fresh air. From the peak of the limestone rocks on top of Lončeva Griža there is a stunning view of Kvarner Bay, Gorski Kotar mountains, and the areas of Kastav and Grobnik.

Svakako posjetite **Also visit**

22 Tornice / Traditional fireplace
23 Stoljetne šterne / Ancient water wells
24 Crkva sv. Matej / St. Matthew's Church
25 Park – skulpture zvončara / Park – sculptures of bell ringers
26 Šetnica Plešivac / Plešivac trail


19




21


20

4 RIJEKA

I dok mnogi smatraju kako Rijeka nije biciklistički grad, transverzala Riječkog prstena pokazuje baš suprotno. Transverzalom možete vrlo brzo iz gužve gradskih ulica pobjeći na obale Rječine, uzdignuti se do vidikovaca na Velom vrhu i hrptu Sušačke Drage ili zaviriti u dubinu svemira na Svetom Križu.

EN Although Rijeka is not always regarded as a bike-friendly city, the Rijeka Area Bike Route paints a contrasting picture. Following this route you can quickly escape the hustle and bustle of the city and relax on the banks of the River Rječina, admire wonderful views from the top of Veli Vrh or from the ridge of Sušačka Draga, or enjoy looking into space from the observatory on Sveti Križ.



INFO:

www.visitRijeka.hr / email: info@visitRijeka.hr



4a MTB **Kablari - Veli vrh - Lopača**
dužina / length: **12.5 km**

Iz Kablara se spustite do Drenove, uspnite se do Pulca asfaltom ili šumskom stazom i odmorite na Velom vrhu. Pogled s vrha vrijedi svakog okretaja pedale. Do Pašačkog mosta možete makadamom ili zahtjevnijim starim mulatijerama. Što god izabrali, užitak je zajamčen.

EN From Kablari you can descend to Drenova, follow the asphalt road or the forest path uphill to Pulac, and have a rest on the peak of Veli Vrh. The view from there is well worth the effort. To reach the bridge in Pašac you can choose between gravel road and the more demanding ancient mule paths. Whichever you choose, you can rest assured that you will enjoy the ride.

4b MTB **Grohovo - Trsat - Draga - Kostrena**
dužina / length: **16 km**

Od Pašačkog mosta nastavite preko Orehovice do frankopanske Gradine. Pogledajte Kvarner s vrha Trsata. Uputite se potom prema Astronomskom centru Rijeka koji se nalazi na brdu Sv. Križ te se spustite kroz Draški potok do Martinšćice i nastavite do Kostrene.

EN From the bridge in Pašac continue via Orehovica to the ancient Frankopan castle. Admire the view of Kvarner from the peak of Trsat, and then continue to the Rijeka Astronomy Centre located on the hill of Sv. Križ and further downhill through the valley of Draški Potok to Martinšćica and Kostrena.

4 RIJEKA

27 **ASTRONOMSKI CENTAR RIJEKA / ASTRONOMICAL CENTRE RIJEKA**

Jedinstven objekt iznad grada, koji objedinjuje zvjezdarnicu i planetariji s digitalnom tehnologijom. Otvoren je 2009. u bivšoj utvrdi iz 2. svj. rata. Zavirite u sfernu kupolu te pogledajte filmove i interaktivne prezentacije posvećene svemirskom beskraju, poslušajte predavanje te predahnite od bicikliranja na terasi s pogledom na Kvarner uz ugostiteljsku ponudu.

EN This unique property located on a hill overlooking the town includes an observatory and a digital planetarium. It was opened in 2009 on the spot of a former World War Two fortification. Here you can enjoy space-related movies and an interactive presentation on a spherical dome screen, listen to lectures and have a drink or snack on the terrace with a view of Kvarner Bay.

28 **GRADSKI TORANJ / CITY TOWER**

Jedan od simbola Rijeke, izvorno je predstavljao tipičnu prohodnu kulu kroz koju se ulazilo u utvrđeni grad. Građen je u srednjem vijeku, vjerojatno na temeljima kasnoantičkih, primorskih gradskih vrata. Na donjem dijelu pročelja tornja danas je uočljivo nekoliko njegovih baroknih faza, u kamenu isklesan carski grb i reljefi austrijskih careva Leopolda i Karla VI.

EN One of the landmarks of Rijeka is a typical tower through which people entered the fortified town in the past. It was built in the Middle Ages, probably on the foundations of a typical littoral town gate from Late Antiquity. The lower part of the tower's façade reveals several baroque elements, the imperial coat of arms chiselled in stone and the reliefs of the Austrian emperors Leopold and Carl VI.

29 **TRSATSKI KAŠTEL / TRSAT CASTLE**

Na 138 m visokom brijegu, Rijekom dominira jedna od najstarijih fortifikacija u Hrvatskom primorju. Dobro sačuvana obilježja ranosrednjovjekovne gradnje možete istražiti pogledom na ostatke Liburnijskog limesa na nasuprotnim brjegovima, Katarini i Kalvariji, kao i na cjelokupni prostor riječkog Starog grada.

EN Built on top of a 138 m high hill, this fortification, one of the oldest in the Croatian Littoral region, dominates the city of Rijeka. Some well-preserved elements of early medieval architecture can be observed from here: the remnants of the Liburnian Limes fortification wall on the opposite hills of Katarina and Kalvarija, and the entire Old Town of Rijeka.

Svakako posjetite **Also visit**

30 Katedrala sv. Vida / St. Vitus Cathedral
31 Gradska tržnica / City market
32 Stari grad / The Old Town
33 Korzo
34 Lukobran / Breakwater


27


30



28



29

5 JELENJE

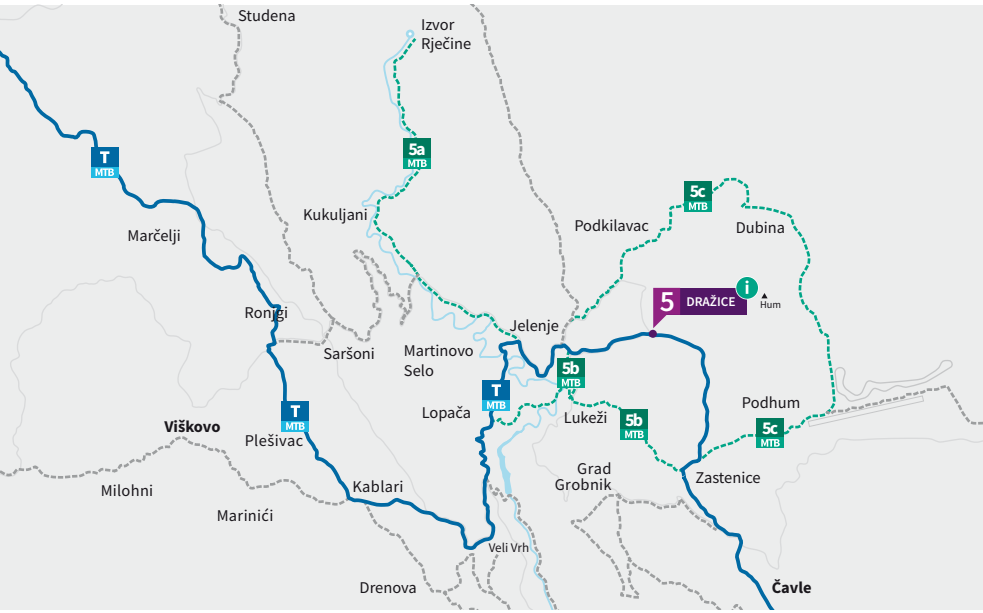
Nakon spuštanja po Petrolejskoj cesti preko Lopače do Martinovog Sela s lijeve strane ćete ugledati jaz na Rječini i jedini aktivni mlin na vodeni pogon. Ne propustite ga posjetiti i osjetiti miris svježe mljevenog brašna. Nastavite dalje i vrlo brzo mogli biste začuti zvuk čekića i nakovnja u staroj Kovačiji u Dražicama.

EN After descending on the Petrolejska Cesta road via Lopača to the village of Martinovo Selo, on your left you will notice the only watermill still in use on the River Rječina. Do not miss a visit and the aroma of freshly milled flour. Continue riding and soon you might hear the sound of the hammer and anvil in the old Kovačija blacksmith's workshop in Dražice.



INFO:

www.tz-jelenje.hr / email: tz.jelenje@gmail.com



5a MTB — Martinovo selo - Izvor Rječine / Source of River Rječina

dužina / length: **5 km**

Od Martinovog Sela krenite asfaltom prema Kukuljanima gdje ćete nastaviti makadamom i ubrzo ugledati špilju iz koje izlazi ogromna količina vode. Izvor Rječine – prizor koji se teško zaboravlja.

EN From Martinovo Selo continue on the asphalt road to Kukuljani, where you take up a gravel road that will lead you to a cave with huge amounts of water coming out of it. This is the source of the River Rječina – a sight that stay with you forever.

5b MTB — Lopača - Lukeži - Jelenje

dužina / length: **2.5 km**

Krenite od Lopače prema Jelenju i ne propustite posjetiti čak dva konjička kluba. Za one željne više akcije predlažemo da od Lukeža nastave šumskom stazom do Zastenica.

EN Head from Lopača in the direction of Jelenje and do not miss the chance to visit the area's two horse-riding clubs. For those looking for more action, we recommend continuing on the forest path from Lukeži to Zastenice.

5c MTB — Lukeži – Zastenice

dužina / length: **10 km**

Pedalirati rubnim dijelovima Grobničkog polja možete ukoliko iz Jelenja krenete prema Podkilavcu i nastavite makadamom prema Dubini. Vožnja oko brda Hum završava uz Automotodrom Grobnik.

EN If you want to cycle on the periphery of Grobničko Polje plain, you can head from Jelenje to Podkilavac and then continue on the gravel road to Dubina. The tour around the hill of Hum ends next to the Automotodrom Grobnik race track.

5 JELENJE

35 **KOVAČIJA / BLACKSMITH'S WORKSHOP**

Ljubitelji starina i zanatske tradicije, posjetite kovačnicu u Dražicama. Kovačija, kako je zovu mještani, sagrađena je prije više od 80 godina i generacije obitelji Marčelja sačuvale su je u izvornom obliku. Prostor kovačije danas je pravi arhivski muzej s klasičnim nakovnjem, ložištem i svim alatima potrebnim za taj zanat. Kovač Damir će vam sa zadovoljstvom demonstrirati rad kovača.

EN Fans of antiques and handicraft traditions should not miss the chance to visit the old blacksmith's workshop in the village of Dražice. The Kovačija, as it is locally known, was built more than 80 years ago and generations of the Marčelja family have preserved its original look to the present day. This site is today a local museum with a traditional anvil, a fireplace and all the typical tools. Blacksmith Damir will be glad to demonstrate the blacksmith's craft to you.

36 **GAŠPAROV MLIN / WATERMILL**

Nekada 27 mlinova, a danas u funkciji samo jedan, drveni Gašparov mlin u Martinovom Selu. Iako ima više od 360 godina i danas obavlja svoju nekadašnju funkciju. Vrijedni mlinar Bruno Kukuljan, ispod teškog kamenog kola, žito još uvijek melje na starinski način te ga pretvara u fino mljeveno brašno, od kojeg se već stoljećima priprema *palenta kompirica*.

EN In the past, there were as many as 27 watermills on the River Rječina – today only the wooden Gašparov Mlin in Martinovo Selo remains. Despite the fact that it is more than 360 years old, this mill still functions today. The diligent miller Bruno Kukuljan still mills corn under a heavy stone wheel in the old-fashioned way, making fine flour which local people have been using for centuries to prepare the local speciality – potato polenta.

37 **RJEČINA / RJEČINA RIVER**

Zaštićen objekt prirode i biser Grobničkog kraja nalazi se u netaknutoj prirodi pa ne čudi da je to omiljeno odredište svih ljubitelja prirode i rekreativaca. Rječina je tipična krška rijeka koja izvire podno brda Kičelja te se nakon 18 km dubokih kanjona i brojnih brzaca, ulijeva u Jadransko more. Gradu Rijeci je dala ime, a od 1915. i pitku vodu.

EN This protected natural site and the jewel of the Grobnik area is located amidst unspoilt nature – it is no wonder that this is a very popular destination among many nature lovers and sport enthusiasts. The Rječina is a typical karst river whose source is located at the foot of Kičelj hill. After flowing through deep canyons with numerous rapids for 18 kilometres, the Rječina flows into the Adriatic Sea. In fact, this river not only gave the town its name, but has also provided its inhabitants with drinking water since 1915.

Svakako posjetite **Also visit**

38 Zavičajni muzej / Heritage Museum
39 Vodičajna – konj. klub / Horse-riding club
40 Linčetovo – konj. klub / Horse-riding club
41 Trg Mlikarice / Dairy Woman Square
42 Crkva sv. Mihovila / Church of St. Michael


35


36


37


40

6 ČAVLE

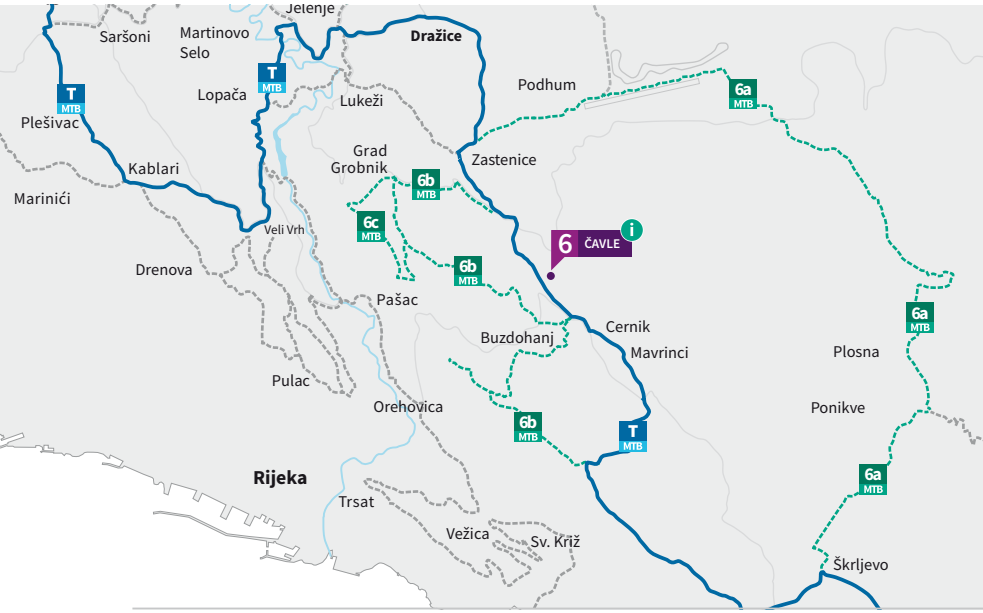
Vožnja transverzalom Grobnišćinom, domovinom grobničkog sira i palente kompirice, se nastavlja kroz Čavle. Od Čavala ispod autoceste stižete najprije do Cernika, a potom do Mavrinaca nakon čega kroz Industrijsku zonu nastavljate makadamom prema hrptu Sušačke Drage.

EN The tour of the Rijeka Area Bike Route through Grobnik, the area in the hinterland of Rijeka known for its delicious cheese and typical potato polenta, continues through Čavle. From there, pass beneath the motorway in the direction of Cernik and Mavrinci, from where you can continue through the Industrial zone on a gravel road to the ridge of the Sušačka Draga valley.



INFO:

www.tz-cavle.hr / email: info@tz-cavle.hr



6a MTB — Grobnik - Škrljevo

dužina / length: **12 km**

Osim preko Grobničkog polja, prema kraju transverzale možete i nešto zahtjevnijom stazom koja vas vodi od Podhuma pored Automotodroma i uz autocestu sve do uzvisina iznad Bakra s kojih se pruža predivan pogled na goranske vrhove i kvarnerske otoke.

EN Instead of riding through the plain of Grobničko Polje, you can take a more demanding route from Podhum past the Automotodrom race track along the motorway to the hills above Bakar, where you can admire stunning views of the peaks of Gorski Kotar on one side and the Kvarner islands on the other.

6b MTB — Čavle - Grobnik - Buzdohanj - Kukuljanovo

dužina / length: **10 km**

Najbolji pogled na Grobničko polje je ipak s Kaštela Grada Grobnika. Uspnite se na nj asfaltom iz Podrvnja, a potom makadamom ili izazovnom mulatijerom (6c) krenite prema Buzdohnju. Prijeđite mostom preko autoceste do Mlikaričinog puta i nastavite makadamom do Industrijske zone.

EN The best view of the plain of Grobničko Polje is from the castle in the old town of Grobnik. To get there, take the asphalt road uphill from Podrvanj, and then the gravel road or the more challenging ancient mule path (6c) to Buzdohanj. Cross the bridge over the motorway to Mlikaričin Put (Dairymaid's Path) and continue on the gravel road to the Industrial zone.

6 ČAVLE

43 **AUTOMOTODROM GROBNIK / GROBNIK RACE TRACK**

Na stazi dugoj 4.168,75, a širokoj 10 metara odvijaju se mnoga auto i moto natjecanja, a najatraktivnije je Svjetsko prvenstvo motora s prikolicom. Od 1978. godine, kada je izgrađena, pista zadovoljava stroge kriterije svjetske auto i moto federacije (FIA i FIM), a posjeduje i dozvolu za sve vrste automobilskih i motociklističkih utrka osim F1.

EN This 4,168.75 m long and 10 m wide race track has hosted numerous car and motorcycle races, the most attractive probably being the Sidecar World Championship. Since its construction in 1978, this race track has met the strict criteria of the FIA and FIM Car and Motorcycle Federations. Moreover, Grobnik Automotodrom also has a license for all types of car and motorcycle races except F1.

44 **PALENTA KOMPIRICA / POTATO POLENTA**

Vrhunski gastro užitak, iznikla je iz štedljive tradicije starih Grobničana. Njen okus nikad nije isti i ovisi o kakvoći kukuruza, kako se mljelo brašno, kakve je kvalitete krumpir i još puno sitnica. Danas se palenti u čast organizira veliki Festival palente i sira u lipnju.

EN This superb delicacy is a result of the local tradition where in the old days people had to be very sparing with food. The taste of this type of polenta can vary depending on the quality of corn, the way the flour was milled, the quality of potatoes, and many other details. Nowadays the Polenta and Cheese Festival is organised every June to celebrate this traditional recipe.

45 **KAŠTEL / GROBNIK CASTLE**

Sazidan u obliku trokuta iznad Grobničkog polja naseljen je još u prethistoriji. Tu su boravili Iliri, Rimljani, Goti i Franci a od 1225. godine u vlasništvu je Krčih knezova, Frankopana. U 16. stoljeću prelazi u vlasništvo porodice Zrinski. Posljednji vlasnik bila mu je plemićka obitelj Thurn - Taxis, a 1945. godine biva nacionaliziran. Danas, prekrasan svjedok prošlosti pruža sa svojih zidina pogled na cijelu Grobnišćinu.

EN Built in the shape of a triangle on top of a hill overlooking the plain of Grobničko Polje, this site was inhabited as early as prehistory. This is where Illyrians, Romans, Goths and Franks dwelled. From 1225, the castle was owned by the Counts of Krk, the noble Frankopan family. In the 16th century it became the property of the noble Zrinski family. The last owner was the Thurn – Taxis noble family, before it was nationalised in 1945. Today this site bears witness to local history and provides a magnificent view of the Grobnik area from its ancient walls.

Svakako posjetite **Also visit**

46 Aerodrom Grobnik / Airfield
47 Mlikaričin put / Milkmaid's path
48 Lujzijana / Louisiana road
49 Crkva sv. Bartola / St Bartholomew
50 Vidikovac kod kapelice Sv. Križa / Viewpoint at the Holy Cross Chapel
51 Čebuharova kuća / Čebuhar's house


43


44


46


45

7 KOSTRENA

Nakon vožnje makadamom po hrptu Sušačke Drage u Sv. Kuzmu skrenite desno i uspnite se prema arheološkom nalazištu Solin koje krije najstarije tragove života na Kvarneru. Od Solina se trim stazom spustite do Žurkova i cestom nastavite prema Urinju. Slijedi lagani uspon makadamom prema još jednom vrhu – Sopalj. Predahnite uz panoramu na Bakarski zaljev i spustite se nazad do Sv. Kuzma.

EN After cycling the gravel road along the ridge of Sušačka Draga, turn right in Sv. Kuzam and continue uphill to the Solin archaeological site which hides the oldest traces of life on Kvarner. From Solin continue downhill on the keep-fit-trail to Žurkovo and further on the asphalt road to Urinj. From there continue slightly uphill on the gravel road to another interesting peak – Sopalj. Take a rest and enjoy the panoramic view of Bakar Bay before returning downhill to Sv. Kuzam.



INFO:

www.tzo-kostrena.hr / email: info@tzo-kostrena.hr



7a MTB **XC Kostrena**

dužina / length: **3 km**

Put bakarskih školana je nešto što će se sigurno dopasti onima željnima više akcije. Dovoljno se od Soplja spustiti prema Kalvariji i skrenuti desno. Šumska staza vas vodi do asfaltne ceste kojom se ponovo možete priključiti na transverzalu.

EN The *Put bakarskih školana* (Trail of Bakar pupils) is tailor-made for cyclists in search of more action. To reach it, drive downhill from Sopalj to Kalvarija and turn right. A forest path will take you to the asphalt road on which you can rejoin the Rijeka Area Bike Route.

7 KOSTRENA

52 **SOLIN**

Na najvišim uzvisinama, povrh naselja općine Kostrena, smještena je predpovijesna gradina Solin čija se starost procjenjuje na 4 tisuće godina. Solin je utemeljen još tijekom mlađeg kamenog doba s punim procvatom naselja u bakrenom dobu (tijekom petog i četvrtog tisućljeća prije Krista), s obnovom bedema tijekom brončanog doba te u ranom srednjem vijeku.

EN On top of the highest hills above Kostrena lies the prehistoric fort of Solin, whose age is estimated at 4,000 years. Solin was founded as early as the New Stone Age and experienced its heyday in the Copper Age (in the 5th and 4th millennia BC). The walls were rebuilt in the Bronze Age and in the Early Middle Ages.

53 **SOPALJ**

Starost gradine Sopalj također se procjenjuje na 4 tisuće godina, a utemeljen je u cilju nadzora Bakarskog zaljeva i grada Bakra tijekom brončanog doba tijekom liburnijske dominacije našim krajevima. Između spomenutih velikih naseobina Solin i Sopalj, nalaze se tragovi manjih gomila odnosno osmatračnica na Glavici, Kuli i Humčini s kojih se pruža prekrasan pogled na Kvarner.

EN The age of Sopalj fort is also estimated at 4,000 years. It was established in order to control Bakar Bay and the town of Bakar during the Bronze Age, and this function continued throughout the Liburnian era. Between the historic settlements of Solin and Sopalj there are traces of smaller heaps of stone that were in the past observation points on the sites of Glavica, Kula and Humčina, which provide magnificent views of Kvarner Bay.

54 **UVALA SVEŽANJ / SVEŽANJ COVE**

U uvali je smještena prekrasna prirodna, dijelom šljunčana, a dijelom stjenovita plaža, jedan je od najatraktivnijih djelova obalnog pojasa Kostrene. Zbog rijetkih i zaštićenih vrsta pronađenih u podmorju, Uvala Svežanj nalazi se u središnjem dijelu uže zaštitne zone područja podmorskog parka.

EN In this cove there is a wonderful natural pebble and rocky beach, which is one of the most attractive parts of the coastal strip in Kostrena area. Due to rare and protected species that were found in its waters, Svežanj Cove is the central part of an underwater park nature conservation area.

Svakako posjetite **Also visit**

55 Crkva sv. Barbare / St. Barbara Church
56 Šterna / Rain-water reservoirs
57 Crkva sv. Lucije / St. Lucy's Church
58 Podmorski park / Underwater park
59 Bunari / Wells


52


54


57


56

8 BAKAR

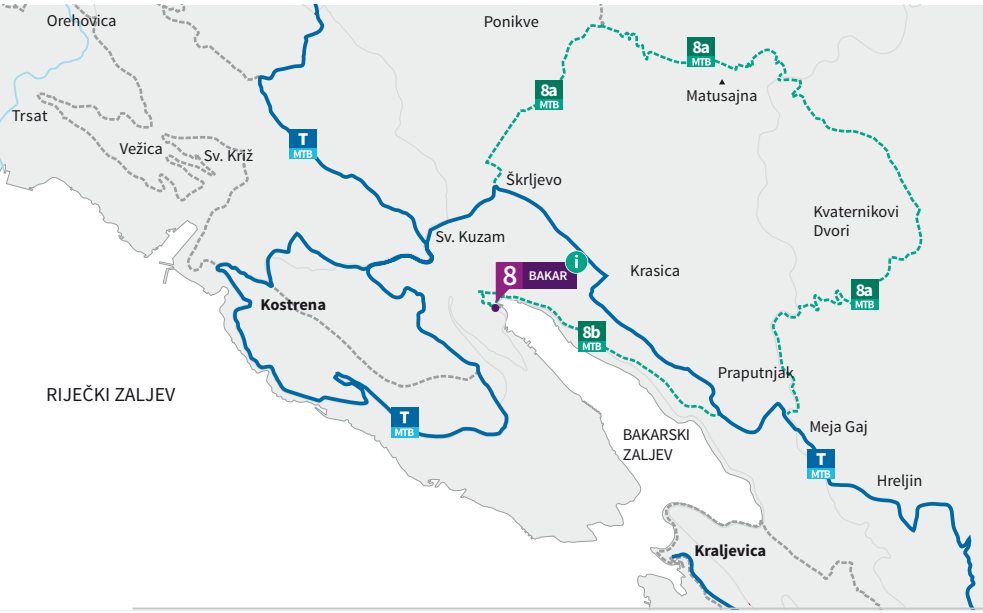
Od Sv. Kuzma transverzala se nastavlja asfaltom prema Škrljevu i nadalje prema Krasici. U centru Krasice skrenete desno prema trafostanici i makadamom uz autocestu vozite ispod Praputnjaka do Meje i Hreljina. Slijedi zahtjevniji uspon Karolinskom cestom u dužini od 3,5 km do križanja za Melnice, ujedno i najviše točke Transverzale što znači da ćete se preostalih 12 kilometara transverzale spuštati prema njenom kraju.

EN From Sv. Kuzam, the Rijeka Area Bike Route continues on the asphalt road in the direction of Škrljevo and further on to Krasica. In the centre of Krasica turn right to the transformer station and continue on the gravel road along the motorway beneath Praputnjak to Meja and Hreljin. A more demanding ascent follows on the Carolina Road, 3.5 kilometres long until the crossroads for Melnice, also the highest point of the route, which means that you will descend the last 12 kilometres of the route towards the end.



INFO:

www.tz-bakar.hr / email: info@tz-bakar.hr



8a MTB **Škrljevo - Meja**
dužina / length: **13.5 km**

Od Škrljeva krenite u smjeru naselja Plosna i Ponikve. Nakon 1 km prelazite na makadam i lagano se uspinjete serpentinama prema Matusajni uživajući u pogledu na kvarnerske otoke. Prelazite prometnicu Oštrovica – Meja i spuštate se makadamom do Kvaternikovih dvora. Slijedi zahtjevnija vožnja šumskom stazom prema Meji.

EN From Škrljevo head for Plosna and Ponikve. After 1 km you will reach a gravel road that will take you slightly uphill on hairpin curves to Matusajna, providing excellent views of the Kvarner islands. After crossing the Oštrovica – Meja road, continue downhill on the gravel road to Kvaternikovi Dvori and follow the more demanding forest path to Meja.

8b MTB **Do Bakra / To Bakar**
dužina / length: **4 km**

Ako vam se uspon prema Gradini čini pretežak, onda preporučamo da se od Meje spustite do centra Bakra uz obavezno zaustavljanje pored Bakarskih prezida i kušanje bakarskih baškota na ulazu u Bakar.

EN If the ascent to Gradina Castle is too demanding for you, you can take an alternative route downhill from Meja to the centre of Bakar with stops at the Bakarski Prezidi dry-stone walls and the bakery at the entrance to Bakar where you can sample the typical *baškoti* pastry.

8 BAKAR

60 **KAŠTEL / BAKAR CASTLE**

Najpoznatija i svakako najatraktivnija u Bakru jest srednjovjekovna tvrđava Kaštel. Ova monumentalna i impozantna građevina u obliku kakvom je danas vidimo potječe, nakon raznih pregradnji, iz 18. stoljeća, no njeni se korijeni protežu mnogo dublje u prošlost. O tome svjedoči i glagoljski natpis iz 1530. godine uklesan na gornjem dijelu kamene vratnice ulaznih vratiju.

EN Bakar's most famous attraction is undoubtedly its Kaštel mediaeval fortress. The present shape of this monumental and imposing building dates back to the 18th century and is the result of several reconstructions, but its origins date back much deeper into the past. This is attested to by the Glagolitic inscription from 1530 engraved in the upper part of the entrance stone post.

61 **BAKARSKI PREZIDI / DRY-STONE WALLS**

Na istočnim obroncima Bakarskog zaljeva nalaze se suhozidi čija je izgradnja počela u doba Marije Terezije. Uz njeno je dopuštenje lokalno stanovništvo iskrčilo šumu i posadilo vinograd. Žene su u brentama na leđima donosile zemlju u kojoj se sadila vinova loza *Belina*. Od tog se grožđa proizvodila nadaleko poznata Bakarska vodica. 1972. godine proglašeni su zaštićenim krajolikom te su uvršteni u registar spomenika kulture.

EN The eastern slopes of Bakar Bay are dotted with dry-stone walls whose construction began during the rule of Maria Theresa. With her permission, the local people cleared the scrub and planted vineyards with the *Belina* grape variety, for which women carried soil in special baskets on their backs. These grapes were used to produce the famous Bakarska Vodica sparkling wine. In 1972 the Bakar dry-stone walls were declared a protected landscape and registered in the list of Croatian cultural monuments.

62 **HRELJINSKA GRADINA / HRELJIN GRADINA CASTLE**

Ruševni ostaci srednjovjekovnog grada Hreljina izgrađeni su na uzvisini piramidalnog oblika i strmih obronaka, 321 m iznad mora. Od vidljivih ostataka, osim ostatak gradskih bedema i raznih drugih objekata, do danas su se sačuvala dva crkvena objekta i to zvonik crkve sv. Jurja te kapelica Blažene Djevice Marije.

EN The medieval hilltop town of Hreljin was built on a pyramidal hill with steep slopes 321 m above the sea. The ruins that are still visible today include remnants of the town's walls and some other structures, as well as two sacred buildings: the bell tower of the Church of St. George and the Chapel of the Blessed Virgin Mary.

Svakako posjetite **Also visit**

63 Ponikvarsko jezero / Ponikve Lake
64 Crkva sv. Andrije / St. Andrew's Church
65 Rimska kuća / Roman House
66 Turska kuća / Turkish house
67 Mareograf / Marigraph
68 Jaz i perilo / Weir and traditional laundry site


60


65


61


62

9 KRALJEVICA

Vožnja Transveralom od Melnica do Križišća po dijelu Karolinske ceste izgrađene sredinom 18. stoljeća, pružit će vam lijep vidik na Vinodol i Bakarski zaljev. U Križišću nastavljate lijevo u smjeru Crikvenice do Šmrike gdje skrećete desno, prolazite cijelim naseljem do makadama koji vas bezbrižno nadvožnjacima vodi preko Jadranske magistrale. Ubrzo stižete u Kraljevicu gdje vas u centru očekuje impozantni Dvorac Frankopan, krajnja točka Biciklističke transverzale Riječkog prstena.

EN A ride along the Rijeka Area Bike Route from Melnice to Križišće down part of the Carolina Road built in the 18th century, will give you a beautiful view of Vinodol and the Bay of Bakar. In Križišće continue left in the direction towards Crikvenica until Šmrika where you turn right, pass through the village to the gravel road which via the overpasses leads you easily over the Adriatic Highway. Soon after you arrive in Kraljevica, where the imposing Frankopan Castle, which is the end point of the Rijeka Area Bike Route, awaits you in the centre.



INFO:

www.tzg-kraljevica.hr / email: info@tzg-kraljevica.hr



9a MTB **Križišće - Bakarac**
dužina / length: **6.8 km**

Ljubitelji adrenalina također će doći na svoje na području Kraljevice. Atraktivna staza za iskusnije bicikliste od Križišća do Bakarca, a potom obalnim putem do Kraljevice oduševit će i one najizbirljive.

EN Adrenaline fans will also find something interesting around Kraljevica. The attractive trail for experienced cyclists from Križišće to Bakarac, and then along the coastal route to Kraljevica will also please the choosiest of riders.

9b MTB **Križišće - Kraljevica**
dužina / length: **9.8 km**

Od Križišća do Kraljevice možete i starim frankopanskim putem do Šmrike, a potom zahtjevnijim spustom do Črišnjeva, nakon čega se asfaltom uzdižete prema Kraljevici. Ovu stazu preporučamo isključivo iskusnim biciklistima.

EN You can also get from Križišće to Kraljevica by the old Frankopan route to Šmrika, and then with the demanding descent to Črišnjeva, after which you climb up on an asphalt road towards Kraljevica. We recommend this route only to experienced riders.

9c MTB **Oštro**
dužina / length: **3.3 km**

Obiteljima s djecom i početnicima preporučamo kružnu stazu oko Oštra. Zbog svoje položenosti i nezahtjevnosti sigurno će biti primamljiva rekreativcima i gostima kampa.

EN We recommend the circular route around Oštro to families with children. Due to its layout and because it is less demanding, it is much more appealing to recreational cyclists and campers.

9 KRALJEVICA

69 **DVORAC NOVA KRALJEVICA – FRANKOPAN / CASTLE**

Naslijedivši primorska imanja grof Petar Zrinski pored naslijeđenog starog dvorca u središtu Kraljevice na poluotoku na ulazu u Bakarski zaljev gradi oko 1650. godine potpuno novi nazvavši ga *Novom Kraljevicom*. Dvorac je građen s osnovom kasnorenesansne utvrde, ali s mnoštvo baroknih detalja.

EN Inheriting the coastal estate Count Petar Zrinski, in addition to the old castle in the centre of Kraljevica, built a totally new one calling it *Nova Kraljevica* about 1650 on the peninsula at the entrance of the Bay of Bakar. The castle was built on the foundation of a Late Renaissance fortress, however with many Baroque details.

70 **CRKVA SV. NIKOLE / CHURCH OF ST. NICHOLAS**

Prva crkva ili kapela svetog Nikole sudeći prema sačuvanom kamenu je sagrađena već 1471. godine za vrijeme Martina Frankopana uz već postojeću utvrdu. Dograđena je krajem 18. stoljeća, a oltarna slika sv. Nikole i orgulje proglašeni nacionalnim kulturnim dobrom. Oltarnu sliku u crkvi je papa Pio VI. 29. studenog 1795. godine obdario posebnom povlasticom potpunog oprosta vremenitih kazni (grijeha) onome tko pohodi ovo svetište na Dan Svetog Nikole.

EN The first Church or Chapel of St. Nicholas judging by the preserved stone was built as early as 1471 during the time of Martin Frankopan alongside the already existing fortress. It was upgraded during the 18th century, and the altar painting of St. Nicholas and the organ have been declared as national cultural assets. On 29th November 1795, Pope Pius VI awarded the altar painting in the church the special privilege of the complete forgiveness of transgressions (sins) for those who attended this shrine on St. Nicholas' Day.

71 **KAŠTEL STARI GRAD ZRINJSKIH / ZRINSKI OLD TOWN CASTLE**

Stari grad Zrinskih kompleksni je dvorac s dva atrija različitog vremena nastajanja oko kojih se formiralo središte Kraljevice. Stariji dvorac, zvani *Mali kaštel* nastao je rekonstrukcijom srednjovjekovne, vjerojatno Frankopanske utvrde s inkorporiranom crkvom svetog Nikole. Polovicom 17. stoljeća grof Petar Zrinski obnavlja utvrdu te dograđuje novi dio s novim velikim atrijem u duhu tog vremena.

EN The Zrinski Old Town is a castle complex with two atria built at various times around which the old centre of Kraljevica was formed. The older castle, called *Mali kaštel* was created with the reconstruction of the mediaeval, most likely Frankopan fortress with the incorporated Church of St. Nicholas. In the middle of the 17th century Count Petar Zrinski restored the fortress and added a new part with a new large atrium in the spirit of that time.

Svakako posjetite **Also visit**

72 Svjetionik – lanterna / Lighthouse

73 Tunere Bakarac / Tuna observation posts

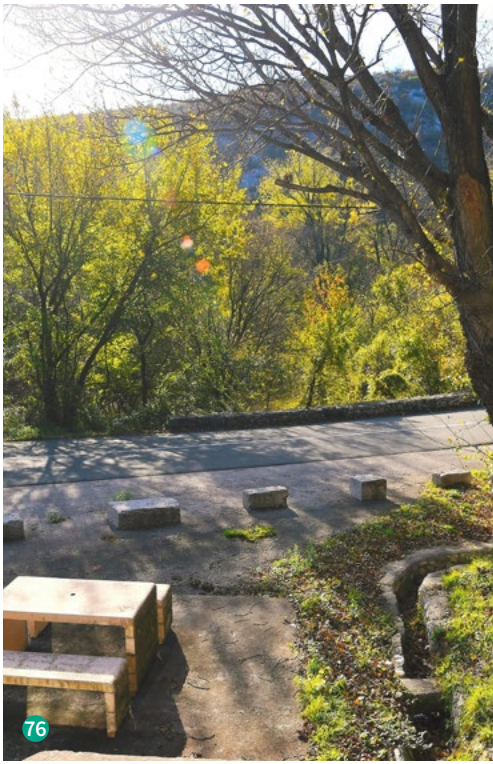
74 Vidikovac, arheološki lokalitet Gradac / Vantage point, Gradac archaeological site

75 Most kopno – Krk / Krk bridge

76 Izvor i odmorište Sitnik / Source and Sitnik rest area


72


70


76


69

TURISTIČKE ZAJEDNICE / TOURIST INFORMATION

- **TZ grada Kastva**
  Trg Matka Laginje 5
  51215 Kastav
  +385 51 691 425
  tz.grada.kastva@ri.t-com.hr
- **Općina Klana**
  Klana 33
  51217 Klana
  +385 51 808 205
  procelnik@klana.hr
- **TZ općine Viškovo**
  Viškovo 31
  51216 Viškovo
  +385 51 257 591
  info@tz-viskovo.hr
- **TZ grada Rijeke**
  Korzo 14
  51000 Rijeka
  +385 51 335 882
  info@visitRijeka.hr
- **TZ općine Jelenje**
  Dražičkih boraca 64
  51218 Jelenje
  +385 51 297 152
  tz.jelenje@gmail.com
- **TZ općine Čavle**
  Čavja 17
  51219 Čavle
  +385 51 549 120
  info@tz-cavle.hr
- **TZ općine Kostrena**
  Kostrenskih boraca 1A
  51221 Kostrena
  +385 51 289 207
  info@tzo-kostrena.hr
- **TZ grada Bakra**
  Primorje 39
  51222 Bakar
  +385 51 761 111
  info@tz-bakar.hr
- **TZ grada Kraljevice**
  Rovina 6
  51262 Kraljevica
  +385 51 282 078
  info@tzg-kraljevica.hr

www.Rijeka.travel

NE ZABORAVITE / DON'T FORGET

- Uvijek nosite zaštitnu kacigu
- Uzmite dovoljno vode za piće
- Čuvajte prirodu
- Vozite na vlastitu odgovornost

Hitne službe / Emergency number
112

- Always wear a helmet
- Take enough water with you
- Take care of nature
- You are riding at your own risk

Impresum:
IZDAVAČI: Turističke zajednice riječkog prstena (Rijeka, Kastav, Klana, Viškovo, Jelenje, Čavle, Kostrena, Bakar, Kraljevica) TEKST: arhive Turističkih zajednica (atrakcije) i Bojan Šenkinc (staze) OSMIŠLJAVANJE I MJERENJE STAZA: Promotiv FOTO: Marko Matešić, Dejan Ban, Fabijan Černeka, Krešimir Černeka, Aleksandra Jurdana, Vedran Karuza, Branko Kukurin, Morena Kvaternik, Sanjin Mačar, Igor Marinović, Valter Stojšić, Mladen Stipanović, Boris Sušanj, Miljenko Šegulja, Damir Zamaklar, arhive Turističkih zajednica PRIJEVOD: Adverbum, Martin Mayhew KONCEPT I DIZAJN: Molekula, kreativna agencija / Drugo izdanje, 2017. godina

www.bikerijeka.com

Bike Rijeka aplikacija dostupna je za vaše mobilne uređaje
EN Bike Rijeka app available for your mobile devices

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

Kvarner RIJEKA

KASTAV TURISTIČKA ZAJEDNICA

OPĆINA KLANA

TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE VIŠKOVO

TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE JELENJE

Turistička zajednica Općine Čavle

Kostrena Turistička zajednica

BAKAR TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA BAKRA

KRALJEVICA TURISTIČKA ZAJEDNICA

CROATIA Full of life

primorsko goranska županija

KVARNER Diversity is beautiful